



Council of the
European Union

096221/EU XXVII. GP
Eingelangt am 05/04/22

Brussels, 5 April 2022

7541/22

JUR 185
CORLX 294
CFSP/PESC 411
COEST 242
FIN 359

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2022/397 of 9 March 2022 amending
Decision 2014/145/CFSP concerning restrictive measures in respect of
actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and
independence of Ukraine
(Official Journal of the European Union L 80 of 9 March 2022)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 5 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Решение (ОВППС) 2022/397 на Съвета от 9 март 2022 година за изменение на
Решение 2014/145/ОВППС относно ограничителни мерки във връзка с действия,
подкопаващи или застрашаващи териториалната цялост, суверенитета и
независимостта на Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 80 от 9 март 2022 г.)

На страница 47, в приложението, в таблицата, във вписване 776, в колоната, озаглавена
„Име“:

вместо:

„Sergey Borisovich IVANOV

(Сергей Борисович ИВАНОВ)“

да се чете:

„Sergey Pavlovich IVANOV

(Сергей Павлович ИВАНОВ)“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión (PESC) 2022/397 del Consejo, de 9 de marzo de 2022, por la que se modifica la Decisión 2014/145/PESC relativa a medidas restrictivas respecto de acciones que menoscaban o amenazan la integridad territorial, la soberanía y la independencia de Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L 80 de 9 de marzo de 2022)

En la página 47, anexo, cuadro, entrada 776, columna «Nombre»:

donde dice:

«Sergey Borisovich IVANOV

(Сергей Борисович ИВАНОВ)»,

debe decir:

«Sergey Pavlovich IVANOV

(Сергей Павлович ИВАНОВ)».

OPRAVA

**rozhodnutí Rady (SZBP) 2022/397 ze dne 9. března 2022, kterým se mění rozhodnutí
2014/145/SZBP o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem narušujícím nebo
ohrožujícím územní celistvost, svrchovanost a nezávislost Ukrajiny**

(Úřední věstník Evropské unie L 80 ze dne 9. března 2022)

Strana 47, příloha, tabulka, položka 776, sloupec „jméno“

Místo:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)“

má být:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)“

BERIGTIGELSE

**til Rådets afgørelse (FUSP) 2022/397 af 9. marts 2022 om ændring af afgørelse 2014/145/FUSP
om restriktive foranstaltninger over for tiltag, der underminerer eller truer Ukraines
territoriale integritet, suverænitet og uafhængighed**

(Den Europæiske Unions Tidende L 80 af 9. marts 2022)

Side 47, bilaget, tabellen, nr. 776, kolonnen "Navn"

I stedet for:

"Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)"

læses:

"Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)".

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2022/397 des Rates vom 9. März 2022 zur Änderung des Beschlusses 2014/145/GASP über restriktive Maßnahmen angesichts von Handlungen, die die territoriale Unversehrtheit, Souveränität und Unabhängigkeit der Ukraine untergraben oder bedrohen

(Amtsblatt der Europäischen Union L 80 vom 9. März 2022)

Seite 47, Anhang, Tabelle, Eintrag 776, Spalte „Name“

Anstatt:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)“

muss es heißen:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)“

PARANDUS

nõukogu 9. märtsi 2022. aasta otsuses (ÜVJP) 2022/397, millega muudetakse otsust 2014/145/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega

(Euroopa Liidu Teataja L 80, 9. märts 2022)

Leheküljel 47 lisa tabeli kande 776 veerus „Nimi“

asendatakse

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)“

järgmisega:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2022/397 του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2022 για την τροποποίηση της απόφασης 2014/145/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα όσον αφορά δράσεις που υπονομεύουν ή απειλούν την εδαφική ακεραιότητα, την κυριαρχία και την ανεξαρτησία της Ουκρανίας

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 80 της 9ης Μαρτίου 2022)

Στη σελίδα 47, στην καταχώριση 776 του πίνακα στο παράρτημα, στη στήλη «Ονοματεπώνυμο»,

αντί:

«Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)»,

διάβαζε:

«Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)».

CORRIGENDUM

**to Council Decision (CFSP) 2022/397 of 9 March 2022 amending Decision 2014/145/CFSP
concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the
territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine**

(Official Journal of the European Union L 80 of 9 March 2022)

On page 47, in the Annex, in the table, in entry 776, in the ‘Name’ column

for:

‘Sergey Borisovich IVANOV

(Сергей Борисович ИВАНОВ)’

read:

‘Sergey Pavlovich IVANOV

(Сергей Павлович ИВАНОВ)’

RECTIFICATIF

à la décision (PESC) 2022/397 du Conseil du 9 mars 2022 modifiant la décision 2014/145/PESC concernant des mesures restrictives eu égard aux actions compromettant ou menaçant l'intégrité territoriale, la souveraineté et l'indépendance de l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne" L 80 du 9 mars 2022)

Page 47, à l'annexe, dans le tableau, dans la rubrique 776, dans la colonne "Nom"

Au lieu de:

"Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)"

lire:

"Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)"

CEARTÚCHÁN

ar Chinneadh (CBES) 2022/397 ón gComhairle an 9 Márta 2022 lena leasaítear Cinneadh 2014/145/CBES a bhaineann le bearta sriantacha i ndáil le gníomhaíochtaí lena mbaintear an bonn d'iomláine chríochach, de cheannasacht agus de neamhspleáchas na hÚcráine nó ar bagairt iad na gníomhaíochtaí sin ar an méid sin

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 80 an 9 Márta 2022)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 80, lch. 31)

Ar leathanach 47, san Iarscríbhinn, sa tábla, in iontráil 776, sa cholún ‘Ainm’,

in ionad:

‘Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)’

léitear:

‘Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)’

ISPRAVAK

**Odluke Vijeća (ZVSP) 2022/397 od 9. ožujka 2022. o izmjeni Odluke 2014/145/ZVSP o
mjerama ograničavanja s obzirom na djelovanja kojima se podrivaju ili ugrožavaju
teritorijalna cjelovitost, suverenitet i neovisnost Ukrajine**

(Službeni list Europske unije L 80 od 9. ožujka 2022.)

Na stranici 47., u Prilogu, u tablici, u unosu 776., u stupcu „Ime”:

umjesto:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”

treba stajati:

„Sergey Pavlovich IVANOV

(Сергей Павлович ИВАНОВ)”.

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2022/397 del Consiglio, del 9 marzo 2022, che modifica la decisione 2014/145/PESC concernente misure restrittive relative ad azioni che compromettono o minacciano l'integrità territoriale, la sovranità e l'indipendenza dell'Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 80 del 9 marzo 2022)

Pagina 47, allegato, tabella, riga 776, colonna "Nome",

anziché:

"Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)"

leggasi:

"Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)"

LABOJUMS

Padomes Lēmumā (KĀDP) 2022/397 (2022. gada 9. marts), ar kuru groza Lēmumu 2014/145/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz darbībām, ar ko tiek grauta vai apdraudēta Ukrainas teritoriālā integritāte, suverenitāte un neatkarība

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 80, 2022. gada 9. marts)

47. lappusē pielikumā tabulā 776. ierakstā slejā "Vārds":

tekstu:

"Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)"

lasīt šādi:

"Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)".

**2022 m. kovo 9 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2022/397, kuriuo iš dalies keičiamas
Sprendimas 2014/145/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų atsižvelgiant į veiksmus,
kuriais kenkiama Ukrainos teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei arba į
juos kėsiamasi, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 80, 2022 m. kovo 9 d.)

47 puslapis, priedas, lentelės 776 įrašas, skiltis „Vardas, pavardė“:

yra:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)“,

turi būti:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)“.

HELYESBÍTÉS

az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló 2014/145/KKBP határozat módosításáról szóló, 2022. március 9-i (KKBP) 2022/397 tanácsi határozathoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 80., 2022. március 9.)

A 47. oldalon, a melléklet táblázatának 776. bejegyzésében, a „Név” oszlopban:

a következő szövegrész:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”

helyesen:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)”

RETTIFIKA

tad-Deciżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/397 tad-9 ta' Marzu 2022 li temenda d-Deciżjoni 2014/145/PESK dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranià u l-indipendenza tal-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 80 tad-9 ta' Marzu 2022)

Fil-paġna 47, fl-Anness, fit-tabella, fl-entrata 776, fil-kolonna “Isem”,

minflok:

‘Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)’,

aqra:

‘Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)’.

RECTIFICATIE

van Besluit (GBVB) 2022/397 van de Raad van 9 maart 2022 tot wijziging van Besluit 2014/145/GBVB betreffende beperkende maatregelen met betrekking tot acties die de territoriale integriteit, soevereiniteit en onafhankelijkheid van Oekraïne ondermijnen of bedreigen

(Publicatieblad van de Europese Unie L 80 van 9 maart 2022)

Bladzijde 47, bijlage, in de tabel, vermelding 776, kolom ‘Naam’:

in plaats van:

“Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”

lezen:

“Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)”

SPROSTOWANIE

**do decyzji Rady (WPZiB) 2022/397 z dnia 9 marca 2022 r. zmieniającej decyzję
2014/145/WPZiB w sprawie środków ograniczających w związku z działaniami
podważającymi integralność terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im
zagrożającymi**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 80 z dnia 9 marca 2022 r.)

Strona 47, załącznik, tabela, pozycja 776, kolumna „Imię i nazwisko”

zamiast:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”

powinno być:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)”.

RETIFICAÇÃO

à Decisão (PESC) 2022/397 do Conselho, de 9 de março de 2022, que altera a Decisão 2014/145/PESC que impõe medidas restritivas no que diz respeito a ações que comprometam ou ameacem a integridade territorial, a soberania e a independência da Ucrânia

(Jornal Oficial da União Europeia L 80 de 9 de março de 2022)

Na página 47, no Anexo, no quadro, na entrada 776, na coluna “Nome”,

onde se lê:

“Sergey Borisovich IVANOV,
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”,

leia-se:

“Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)”.

RECTIFICARE

**la Decizia (PESC) 2022/397 a Consiliului din 9 martie 2022 de modificare a
Deciziei 2014/145/PESC privind măsuri restrictive în raport cu acțiunile care subminează sau
amenință integritatea teritorială, suveranitatea și independența Ucrainei**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 80 din 9 martie 2022)

La pagina 47, în anexă, în tabel, la rubrica 776, coloana „Nume”

în loc de:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”

se citește:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)”

KORIGENDUM

**k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2022/397 z 9. marca 2022, ktorým sa mení rozhodnutie
2014/145/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie, ktorým sa narúša alebo
ohrozuje územná celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny**

(Úradný vestník Európskej únie L 80 z 9. marca 2022)

Na strane 47, v prílohe, v tabuľke, v zázname 776, v stĺpci „Meno“:

namiesto:

„Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)“

má byť:

„Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)“.

POPRAVEK

**Izvedbenega sklepa sveta (EU) 2022/397 z dne 9. marca 2022 o spremembi Sklepa
2014/145/SZVP o omejevalnih ukrepih v zvezi z ukrepi, ki spodkopavajo ali ogrožajo
ozemeljsko nedotakljivost, suverenost in neodvisnost Ukrajine**

(Uradni list Evropske unije L 80 z dne 9. marca 2022)

Stran 47, Priloga, razpredelnica, vnos 776, stolpec „Ime“:

besedilo:

„Sergey Borisovich IVANOV

(Сергей Борисович ИВАНОВ)“

se glasi:

„Sergey Pavlovich IVANOV

(Сергей Павлович ИВАНОВ)“

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2022/397, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2022, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan alueellista koskemattomuutta, suvereniteettia ja itsenäisyyttä heikentävien tai uhkaavien toimien johdosta annetun päätöksen 2014/145/YUTP muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 80, 9. maaliskuuta 2022)

Sivulla 47, liitteessä olevan taulukon sarakkeessa "Nimi", merkinnässä 776:

on:

”Sergey Borisovich IVANOV
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”

pitää olla:

”Sergey Pavlovich IVANOV
(Сергей Павлович ИВАНОВ)”

RÄTTELSE

**till rådets beslut (GUSP) 2022/397 av den 9 mars 2022 om ändring av beslut 2014/145/Gusp
om restriktiva åtgärder mot åtgärder som undergräver eller hotar Ukrainas territoriella
integritet, suveränitet och oberoende**

(Europeiska unionens officiella tidning L 80 av den 9 mars 2022)

Sidan 47 i bilagan, i tabellen, post 776 i kolumnen för ”Namn”

I stället för:

”Sergey Borisovich IVANOV
(Sergej Borisovitj IVANOV)
(Сергей Борисович ИВАНОВ)”

ska det stå:

”Sergey Pavlovich IVANOV
(Sergej Pavlovitj IVANOV)
(Сергей Павлович ИВАНОВ)”.